

# COM ACCEDIR A LA SANITAT PÚBLICA?



## КАК ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К МЕДИЦИНСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ?

Català/Rus/Rусский



# COM ACCEDIR A LA SANITAT PÚBLICA?

Per anar al centre de salut, a l'hospital o a la farmàcia, tothom ha de tenir la **targeta sanitària individual (TSI)**, que identifica i acredita com a assegurat o assegurada del Servei Català de la Salut.

## Què és la targeta sanitària individual (TSI)?

És el document que permet accedir de manera gratuïta al sistema sanitari a Catalunya (metge de capçalera, especialistes i altres prestacions per a la seva salut).



## Quines persones tenen dret a tenir la TSI?

Tots els ciutadans i ciutadanes empadronats, tinguin permís de residència o no en tinguin. Cada membre de la família ha de tenir la seva TSI, amb independència de l'edat.

## On podeu obtenir la TSI?

Al Centre d'Atenció Primària (CAP) que us correspongui d'acord amb l'adreça del domicili, trucant al 010 o a **Sanitat Respon: 902 111 444**.

## Quins documents necessiteu per a obtenir la TSI?

El certificat d'empadronament i un d'aquests tres documents: passaport, targeta de residència o DNI. (Original i còpia)

## On podeu aconseguir el certificat d'empadronament?

Es pot sol·licitar en qualsevol Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC) o bé trucant al 010 (preu trucada: 0,55 €/1r minut + 0.10€ el minut afegit). Es pot demanar l'enviament de la sol·licitud per Internet: [www.bcn.cat](http://www.bcn.cat)

## Quins documents necessiteu per a empadronar-vos?

Un d'aquests documents: DNI, permís de conduir o, en cas de persones de nacionalitat estrangera, targeta de residència o passaport.

- Escriptura de compra de l'habitatge, contracte de lloguer, o l'últim rebut de qualsevol subministrament (aigua, gas, electricitat, etc.) on consti el nom de la persona que sol·licita l'empadronament (originals).
- Si no estan a nom de la persona sol·licitant, es necessita una autorització signada per la persona titular de l'habitatge i una fotocòpia del seu DNI, passaport o NIE.

## Per a una persona sense domicili:

Us heu d'adreçar al (Servei d'Atenció a Immigrants Estrangers i Refugiats) **SAIER**; Av. Paral·lel, 204; Tels. 934 864 991 – 934 864 996 i allí us indicaran com obtenir el certificat d'empadronament.

## No oblideu !

Quan tingueu el certificat d'empadronament, heu d'anar al CAP que us correspongui amb el passaport, el permís de residència o el DNI i sol·licitar la TSI; allí us faran els tràmits corresponents i us donaran una targeta provisional. Abans de tres mesos us arribarà la TSI personal al vostre domicili.

## Què podeu fer si no teniu passaport ni cap document identificatiu del vostre país?

Podeu trucar o anar a **Salut i Família (Via Laietana, 40 3r 2a)** al programa gratuït "De compatriota a compatriota" (933 104 173 – 933 197 688) i allí us diran com podeu accedir al metge de manera gratuïta.

## QUÈ PODEU FER QUAN US TROBEU MALAMENT?

### Centre d'atenció primària (CAP)

En aquest centre el metge o metgessa de família visita els adults, i el metge o metgessa pediatre, els menors de 15 anys.

Si us trobeu malament però podeu desplaçar-vos heu de demanar hora i acudir a la cita el dia i l'hora indicats o bé anar-hi en el temps de consulta i sol·licitar el número d'ordre corresponent.

## Si la situació és urgent, alguns CAP disposen d'un servei d'urgències de dilluns a divendres i d'un servei d'atenció domiciliària.



### Hospital

Us hi podeu adreçar per indicació del metge o metgessa de família o per una urgència en cas de malaltia greu.



### El 061

Sistema d'Emergències Mèdiques (SEM). Funciona les 24 hores del dia. Si necessiteu una atenció sanitària urgent, el 061 us pot donar consell telefònic i atenció on estigueu en aquell moment, per part dels professionals sanitaris.

# Sanitat Respon 24 hores

## 902 111 444



És un servei d'atenció telefònica que funciona les 24 hores del dia els 365 dies de l'any. **Sanitat Respon** ajuda en qualsevol demanda d'informació sobre la salut, les malalties i els serveis sanitaris, i ofereix tota la informació disponible perquè es puguin prendre les millors decisions per tenir cura de la salut.

### On heu d'anar si teniu problemes de salut laboral?

Si disposeu de contracte laboral i teniu una malaltia professional o un accident durant la jornada laboral o l'anada o la tornada de la feina, l'assistència sanitària i econòmica és responsabilitat de la Mútua d'Accidents de Treball i Malalties Professionals de l'empresa on treballeu. A les empreses amb una plantilla de més de 6 persones hi ha delegats i delegades de prevenció als quals podeu acudir en cas d'estar exposat a qualsevol risc laboral. A més, la majoria de les empreses compten amb un servei de prevenció encarregat de les activitats preventives.

En podeu obtenir més informació al Servei de Salut Laboral de l'Agència de Salut Pública de Barcelona: tel. 932 384 565.

## PREVENCIÓ I ALTRES SERVEIS

### Com saber si esteu correctament vacunats?

#### *Vacunació infantil*

La vacunació infantil protegeix de malalties infeccioses greus. A Catalunya hi ha un calendari oficial de vacunacions que és important seguir en la seva totalitat.

L'equip pediàtric del CAP completarà les vacunes dels menors de edat. Si teniu algun document acreditatiu de les vacunes posades en un altre país, convé que l'ensenyeu al metge.

També podeu vacunar-vos al centre de vacunacions de l'**Agència de Salut Pública de Barcelona**, pl. Lesseps, 1; tel 932 384 564.

L'Ajuntament de Barcelona envia per correu un carnet de vacunacions a les famílies dels nens i nenes nouvinguts empadronats a la ciutat. El carnet documenta i acredita les vacunacions.

#### **Vacunació d'adults**

Les persones adultes també necessiten vacunar-se per prevenir malalties molt greus, com el tètanus. Les dones que no han estat vacunades de rubèola poden tenir-la i passar-la al fetus si estan embarassades, fet que pot provocar una malaltia molt greu al nou-nat. El metge o metgessa de família revisarà la seva situació vacunal i completarà les vacunes del calendari oficial que li faltin. També pot fer-ho al centre de vacunacions esmentat.

## Com fer planificació familiar?

Per planificar el nombre de fills i filles que voleu tenir, així com el moment de tenir-los, podeu adreçar-vos al (Programa d'Atenció a la Salut Sexual i Reproductiva) **PASSIR**.

Existeixen molts mètodes contraceptius. Podeu utilitzar l'anticoncepció d'emergència si cal. El CAP corresponent us pot informar sobre la forma d'accedir-hi.

## Què cal fer en cas d'embaràs?

Tan bon punt la dona sàpiga que es troba embarassada, cal que es posi en contacte amb el seu metge. Al seu CAP li indicaran la forma d'accedir-hi. L'atenció sanitària durant l'embaràs evita molt problemes de salut, tant a la mare com al fill o filla.

## Què cal fer en cas de tenir problemes amb substàncies addictives (alcohol o drogues)?

En cas de problemes d'abús de substàncies addictives com l'alcohol o altres drogues es pot recórrer als centres d'Atenció i Seguiment, **CAS**, on ofereixen un tractament adaptat a la vostra situació. En podeu obtenir més informació al Servei de Prevenció i Atenció a les Dependències de l'Agència de Salut Pública de Barcelona, tel. 93 2027703.

## Què cal fer si una persona se sent especialment trista i/o deprimida?

A Barcelona hi ha uns serveis que ofereixen atenció psicològica i psiquiàtrica específica per a la població immigrant i refugiada.



Fundació Hospital Sant Pere Claver

### Hospital Sant Pere Claver

(Servei d'Atenció Psicopatològica i Psicosocial als Immigrants i Refugiats) **SAPPIR**.

Tel. 93 442 39 02

(concerteu cita prèvia els dimarts de 16 a 20 hores)



Orde Hospitalari  
de  
Sant  
Joan  
de Déu

### Hospital Sant Joan de Déu

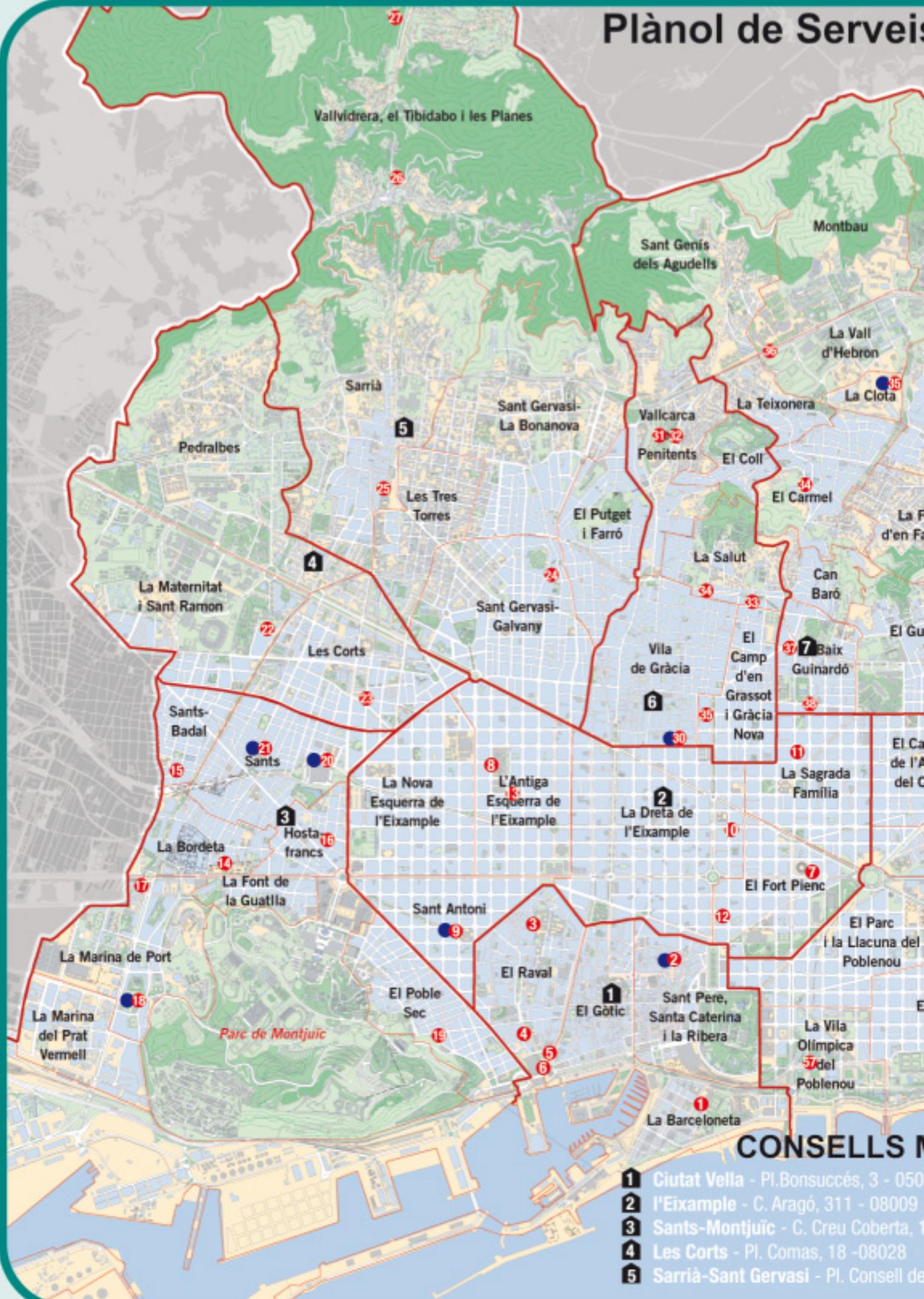
Serveis de Salut Mental

Programa de Salut Mental i Immigració.

Tel. 93 280 40 00

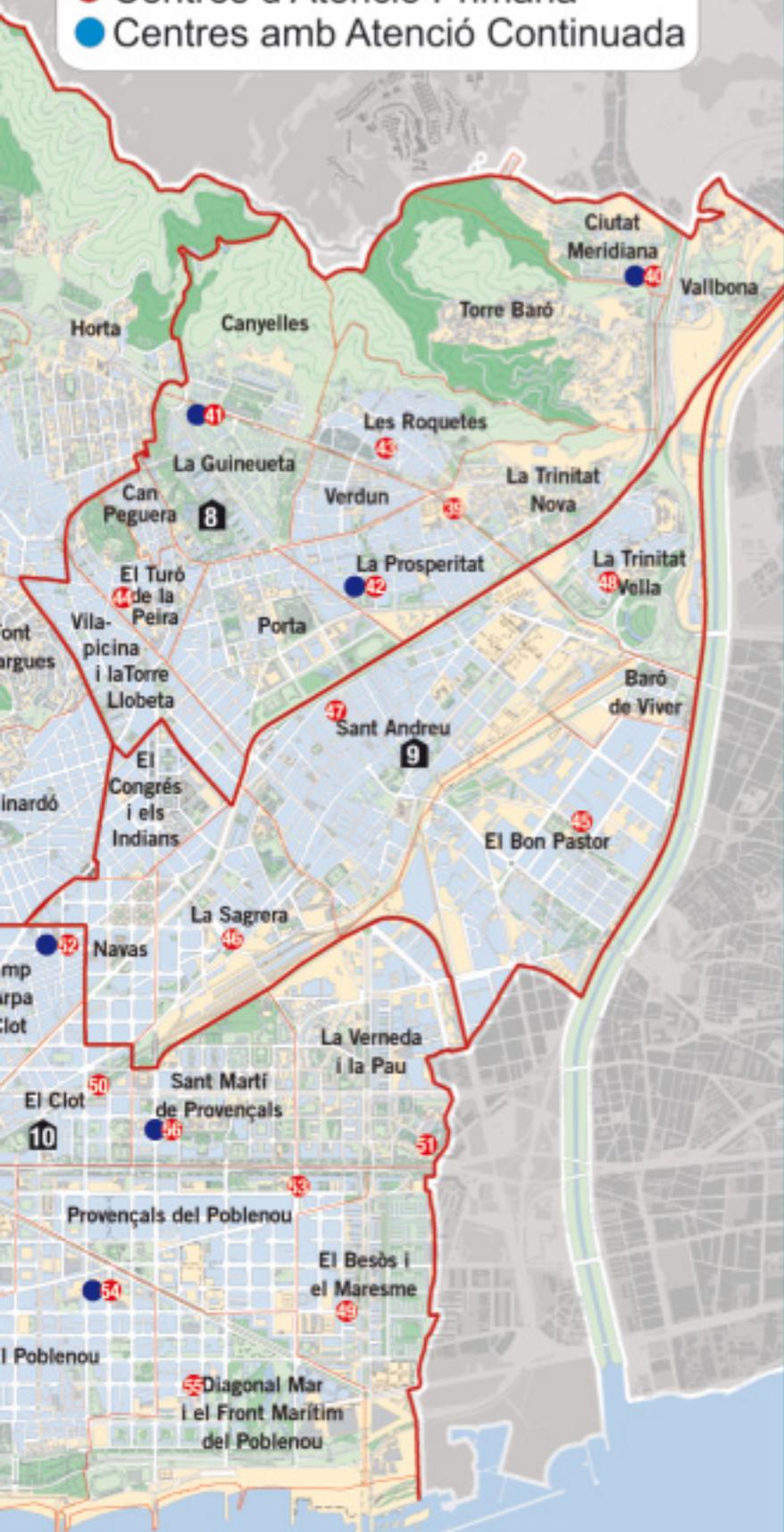
(concerteu cita prèvia els dilluns de 16 a 20 hores).

# Plànol de Serveis



# s Sanitaris de Barcelona

- Centres d'Atenció Primària
- Centres amb Atenció Continuada



## MUNICIPALS DE DISTRICTE

- 1** Ciutat Vella — Pg. Marítim de la Barceloneta, 25
- 2** CAP Casc Antic — C. Rec Comtal, 24
- 3** CAP Doctor Lluís Sayà — C. Torres i Amat, 8
- 4** CAP Drassanes — Av. Drassanes, 17\*21
- 5** CAP Gòtic — Ptge. Pau, 1
- 6** CAC Perecamps — Av. Drassanes, 13-15
- 7** CAP Carles I — C. Marina, 168
- 8** CAP Eixample — C. Rosselló, 161
- 9** CAP Manso — C. Manso, 19
- 10** CAP Roger de Flor — C. Roger de Flor, 194\*196
- 11** CAP Sagrada Família — C. Còrsega, 643
- 12** CAP Sant Joan — Pg. Sant Joan, 20
- 13** Dispensari València (Clínic) — C. València, 184
- 14** CAP Bordeta — Magòria - C. Corral, 41
- 15** CAP Carreras i Candi — C. Carreras i Candi, 99\*101
- 16** CAP Consell de Cent — C. Consell de Cent, 26
- 17** CAP de la Marina — C. Amnistia Internacional, 8
- 18** CAP Doctor Carles Ribas — C. Foc, 112
- 19** CAP Les Hortes — C. Nou de la Rambla, 177
- 20** CAP Numància — C. Numància, 23
- 21** CAP Sants — Ptge. Vapor Vell, 44-46
- 22** CAP Les Corts — C. Mejía Lequerica, 1
- 23** CAP Montnegre — C. Montnegre, 8\*12
- 24** CAP Sarrià - Sant Gervasi — C. Vallmajor, 34
- 25** CAP Bonaplata — C. Bonaplata, 54\*58
- 26** CAP Les Planes — Pg. Solé i Pla, 16\*18
- 27** CAP Vallvidrera — C. Reis Catòlics, 2
- 28** CAP Larrard — Trav. de Dalt, 79
- 29** CAP Pare Claret — C. Sant Antoni Maria Claret, 19,21
- 30** CAP Quevedo — C. Quevedo, 13\*17
- 31** CAP Sant Gervasi — C. Esteve Terradas, 30
- 32** CAP Valcarca — Av. Hospital Militar, 169\*205
- 33** CAP Sanllehy — Av. Mare Déu de Montserrat, 16\*18
- 34** CAP El Carmel — C. Murtra, 130
- 35** CAP Horta — C. Lisboa, 35
- 36** CAP San Rafael — Pg. Vall d'Hebron, 107\*117
- 37** CAP Sardenya — C. Sardenya, 466
- 38** CAP Travessera de Gràcia — Trav. de Gràcia, 0346
- 39** CAP Chafarinas — C. Chafarinas, 2\*8
- 40** CAP Ciutat Meridiana — C. Sant Feliu de Codines, s/n
- 41** CAP Guineueta — Pg. Valldaura, 135
- 42** CAP Rio de Janeiro — Av. Rio de Janeiro, 83\*91
- 43** CAP Roquetes — C. Garigliano, 23-27
- 44** CAP Turó de la Peira — C. Cadí, 58\*62
- 45** CAP Bon Pastor — C. Mollerussa, s/n
- 46** CAP La Sagrera — C. Garcilaso, 1\*9
- 47** CAP Sant Andreu — Av. Meridiana, 428
- 48** CAP Via Barcino — Via Bàrcino, 75
- 49** CAP Besòs — C. Alfons el Magnànim, 57
- 50** CAP El Clot — C. Concili de Trento, 25
- 51** CAP La Pau — C. Pere Vergés, 3
- 52** CAP Maragall — Pg. Maragall, 52\*54
- 53** CAP Paraguai — C. Paraguai, 17\*19
- 54** CAP Poble Nou — C. Lope de Vega, 138
- 55** CAP Ramon Turró — C. Ramon Turró, 337\*339
- 56** CAP Sant Martí — Pl. Infància, 1
- 57** CAP Vila Olímpica — C. Joan Miró, 17

01  
04 - 08014  
la Vila, 7 - 08034

- 6** Gràcia - Pl. Rius i Taulet, 2 - 08012
- 7** Horta-Guinardó - Rda. Guinardó, 49 - 08024
- 8** Nou Barris - C. Doctor Pi i Molist, 133 - 08031
- 9** Sant Andreu - Pl. Orfila, 1 - 08030
- 10** Sant Martí - Pl. Valenti Almirall, 1 - 08018

## КАК ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К МЕДИЦИНСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ?

Для того чтобы обратиться в медицинский центр, больницу или аптеку, необходимо располагать индивидуальной медицинской картой (TSI), который удостоверяет личность лица, застрахованного в Каталонской службе здравоохранения.

### Что такое индивидуальная медицинская карта (TSI)?

Это документ, который дает возможность получения бесплатной медицинской помощи в рамках системы здравоохранения Каталонии (участковый врач, специалисты и иные услуги в области здравоохранения).



### Кто имеет право на оформление карты TSI?

Все зарегистрированные граждане, независимо от того, имеют ли они вид на жительство. Каждый член семьи должен обладать собственной картой TSI, независимо от возраста.

### Где можно получить карту TSI?

В соответствующем Центре оказания первой помощи (CAP) по месту жительства, позвонив по номеру 010 или в Управление здравоохранения: 902 111 444.

### Какие документы нужны для оформления карты TSI?

Свидетельство о регистрации (внесении в списки жителей) и один из трех перечисленных документов: паспорт, вид на жительство или национальное удостоверение личности DNI (оригинал или копия).

### Где можно получить свидетельство о регистрации?

Его можно получить в любом Отделении по работе с гражданами (OAC) или позвонив по номеру 010 (стоимость звонка: 0,55 €/3 минуты). Можно подать запрос о направлении заявления по Интернету: [www.bcn.cat](http://www.bcn.cat).

### Какие документы нужны для регистрации?

Один из перечисленных документов: национальное удостоверение личности (DNI), водительские права или, в случае если речь идет об иностранных гражданах, вид на жительство или паспорт.

- Акт о приобретении жилья, договор найма или оригинал последней квитанции на оплату коммунальных услуг (вода, газ, электричество и т.д.), в которой указаны фамилия и имя лица, подающего заявление о регистрации.
- В случае оформления документов не на имя заявителя, требуется разрешение, подписанное владельцем жилья или ксерокопия его национального удостоверения личности (DNI), паспорт или удостоверение иностранца NIE.

## Для лиц без постоянного места жительства:

Обратитесь в Службу по работе с иностранными иммигрантами и беженцами (**SAIER**): Av. Paral·lel, 204. Тел.: 934 864 991 - 934 864 996. Там Вам сообщат о том, как получить свидетельство о регистрации.

## Не забывайте об этом!

После получения свидетельства о регистрации необходимо обратиться в Центр CAP в соответствии с адресом, указанным в паспорте, разрешении на жительство или национальном удостоверении личности (DNI), и подать заявление о выдаче карты TSI; в Центре CAP оформят необходимые документы и выдадут временную карту. В течение срока, не превышающего трех месяцев, по адресу Вашего места жительства направят Вашу личную карту TSI.

## Что сделать в случае отсутствия паспорта или любого иного удостоверяющего Вашу личность документа, выдаваемого в Вашей стране?

Вы можете позвонить или обратиться в Отдел здравоохранения и семьи (**Vía Laietana, 40 3º 2ª**) в рамках бесплатной программы "Соотечественник - соотечественнику" ("De compatriota a compatriota") (тел.: 933 104 173 - 933 197 688), там Вам сообщат, каким образом Вы можете получить бесплатную медицинскую помощь.

## ЧТО СДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВЫ ПОЧУВСТВОВАЛИ СЕБЯ ПЛОХО?

### Центр оказания первой помощи (CAP)

В этом центре участковые врачи принимают взрослых, а врачи-педиатры принимают несовершеннолетних в возрасте до 15 лет.

В том случае если Вы чувствуете себя плохо, но Вы можете передвигаться, Вам необходимо договориться о дате и времени, а затем прийти на прием в указанное время либо прийти прямо в Центр CAP в приемные часы и получить соответствующий талон на прием в определенное время.

**Если речь идет о неотложной помощи, в некоторых Центрах CAP имеется служба срочной медицинской помощи, которая работает с понедельника по пятницу, а также служба посещения на дому.**



### Больница

Вы можете обратиться в больницу по направлению участкового врача либо по скорой в случае тяжелого заболевания.



### Номер 061

Система неотложной медицинской помощи (**SEM**). Работает круглосуточно. Если Вы нуждаетесь в срочной медицинской помощи, по номеру 061 Вам помогут указаниями, после чего врачи приедут к Вам в то место, в котором Вы будете находиться в данный момент.

# "Sanitat Respon" 24 часа 902 111 444



Речь идет о телефонной службе, которая круглосуточно работает 365 дней в год. В службе "Sanitat Respon" дадут ответ на любой вопрос, касающийся здоровья, заболеваний и имеющихся медицинских служб с тем, чтобы Вы могли оптимально эффективно позаботиться о своем здоровье.

## Куда можно обратиться по вопросам техники безопасности и гигиены труда?

Если у Вас есть трудовой договор и Вы страдаете от профессионального заболевания или пострадали в результате несчастного случая во время работы либо по дороге на или с места работы, за оказание медицинской и материальной помощи отвечает Отдел коллективного страхования от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний (Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales) Вашего предприятия. На предприятиях, где работает более 6 человек, имеются ответственные за профилактику, к которым можно обратиться в случае возникновения каких-либо профессиональных рисков. Помимо этого, на большинстве предприятий имеется служба профилактики, которая отвечает за проведение профилактических мероприятий.

Для получения дополнительной информации обратитесь в Службу гигиены труда Барселонского агентства по здравоохранению, тел.: 932 384 565

## ПРОФИЛАКТИКА И ИНЫЕ СЛУЖБЫ

### Как можно узнать о наличии необходимых прививок?

#### Вакцинация детей

Вакцинация детей позволяет избежать тяжелых инфекционных заболеваний. В Каталонии существует официальный календарь вакцинации, которого следует строго и полностью придерживаться. Врачи-педиатры центра CAP прививают несовершеннолетних. В случае наличия какого-либо документа, подтверждающего прививки, сделанные в другой стране, необходимо показать его врачу. Кроме того, пройти вакцинацию можно в Центре вакцинации Барселонского агентства по здравоохранению: Pl. Lesseps, 1- Тел.: 932 384 564.

Мэрия города Барселона высылает по почте карту прививок вновь прибывшим семьям с детьми, зарегистрированными в городе. В карте отмечаются и удостоверяются прививки.

#### Вакцинация взрослых

Взрослые также должны прививаться, чтобы предотвратить такие весьма тяжелые заболевания как столбняк. Женщины, не привитые от кори, могут болеть ею и заразить ребенка в случае беременности, что может привести к очень тяжелым последствиям для новорожденного. Участковый врач проверяет наличие прививок и проводит дополнительную вакцинацию в соответствии с официальным календарем. Кроме того, пройти вакцинацию можно в ранее упомянутом центре вакцинации.

## Как можно осуществлять планирование семьи?

Для планирования количества детей, а также времени их зачатия и рождения Вы можете включиться в Программу сексуального здоровья и здоровья матери (PASSIR).

Существует большое количество способов избежать зачатия. При необходимости Вы можете использовать срочные противозачаточные средства. В соответствующем Центре CAP могут сообщить о том, где их можно получить или приобрести.

## Что необходимо делать в случае беременности?

Как только Вы узнаете о своей беременности, рекомендуется связаться с Вашим врачом. В Центре CAP Вам сообщат, как можно с ним встретиться. Оказание медицинской помощи во время беременности позволяет избежать многих проблем со здоровьем матери и ребенка.

## Что нужно делать в случае наличия проблем, связанных с пагубными привычками (алкоголь и наркотики)?

В случае наличия проблем, связанных со злоупотреблением вредными веществами, например, алкоголем и другими наркотиками, Вы можете обратиться в Центры обслуживания и мониторинга (CAS), где Вам окажут помощь, соответствующую Вашей ситуации. Вы можете получить дополнительную информацию в Службе профилактики и избавления от зависимостей Барселонского агентства по здравоохранению, тел.: 932 027 703.

## Что делать, если человек находится в очень плохом настроении или страдает от депрессии?

В Барселоне существует служба, в которой оказывается специализированная психологическая и психиатрическая помощь иммигрантам и беженцам.



### Больница "Sant Pere Claver"

(Служба психологической и психосоциальной помощи иммигрантам и беженцам). SAPPiR

Тел.: 93 442 39 02

(можно предварительно записаться на прием по вторникам с 16 по 20 ч).



### Больница "Sant Joan de Déu"

Служба психического здоровья  
Программа психического здоровья иммигрантов.

Tel: 93 280 40 00

(можно предварительно записаться на прием по понедельникам с 16 по 20 ч).

Amb el suport de:



**C S B** Consorci Sanitari de Barcelona

**A+B** Agència de Salut Pública

 Generalitat de Catalunya  
Departament d'Acció Social i Ciutadania  
Secretaria per a la Immigració